

УДК 811.161.1:004

Е.В. Рубанова (Могилев, Беларусь)

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ РУССКОГО КОМПЬЮТЕРНОГО ПОДЪЯЗЫКА

В статье представлены основные направления изучения русского компьютерного подъязыка, достижения, противоречия и перспективы подобных исследований.

The article highlights the major directions taken to do research into the Russian Computer Lingo and reveals the achievements, controversies and perspectives of its further studies.

По наблюдению А.И. Глазыриной, «современные словари русского компьютерного подъязыка насчитывают десятки тысяч (до 50-60 тысяч) единиц,

которые дополняются огромным количеством компьютерных новообразований в текстах, включая и «безграничные» сленгизмы» [3]. Настоятельно возникает проблема определения компьютерного подъязыка. Как Н.К. Ерёмина, подъязык программистов и пользователей компьютеров стал изучаться в 90-х гг. XX в., что связано с активным освоением информационных технологий и внедрением компьютера в нашу жизнь. Несмотря на сравнительно недолгую историю изучения компьютерного подъязыка, уже написано довольно много работ, посвященных изучению подъязыка программистов и пользователей компьютеров [4]. При этом лексика компьютерного подъязыка рассматривается в двух основных аспектах: а) пути заимствования лексических единиц в русский компьютерный подъязык, б) способы словообразования в русском компьютерном подъязыке.

Об особенностях заимствования лексических единиц в русский компьютерный подъязык пишут О.А. Кармызова, Н.К. Ерёмина, М.В. Барт, И.Л. Комлева и др. Этому вопросу посвящает диссертационное исследование А.И. Глазырина, которая рассматривает заимствование компьютерных терминов в рамках контактной лингвистики. По её данным, русский компьютерный подъязык имеет на сегодняшний день 7% исконных единиц. Исследование А.И. Глазыриной выявило 59 контактоморфем, реализованных в 186 лексемах. Количество контактолексем, проникших через язык-посредник, составляет 77 единиц (38,2%). Количество «чистых» контактолексем составляет 9,44% от общего числа заимствований. Общая доля единиц, содержащих контактосемеми двух типов, составляет 64,2% от числа единиц, проанализированных на семантическом уровне. Автор делает вывод о том, что взаимодействие компьютерных подъязыков, а через них и английского и русского языков, осуществляется преимущественно в аспекте семантики и значительно слабее на формальном уровне [3].

Словообразование в компьютерной терминологии описывает И.Л. Комлева, А.С. Рыбакова и др. Словообразование в компьютерном жаргоне подробно и четко характеризует М.В. Барт. Она доказывает, что лексические единицы современного русского компьютерного жаргона образуются как по стандартным, так и по нестандартным словообразовательным моделям. Отношения деривационных баз при этом также может быть узально распространенным и уникальным. Отдельные способы деривации являются специфическими для образования новых единиц в системе компьютерного жаргона (телескопия, латинизация, кириллизация, креолизация, омофонизация, субституция и др.). Традиционные способы словообразования (аффиксация, сложение, универбация, усечение, аббревиация), характерные для литературного и разговорного языка, отличаются в компьютерном жаргоне необычностью выбора словообразовательных формантов. Нетривиальность словообразовательных моделей современного русского компьютерного жаргона обнаруживается не только в специфических способах деривации, но и в графике, орфографии и фонетике получаемых производных [2].

Следует согласиться с Н.К. Ерёминой, которая утверждает, что «интенсивное развитие компьютерного подъязыка определило новый подход к изучению его лексики и фразеологии, который заключается в комплексном описании лексико-фразеологического состава как системы, единицы которой связаны определенными отношениями» [4]. Эта идея подтверждается М.В. Барт: «компьютерный жаргон выступает как особая социальная (профессиональная) подсистема лексики, которая используется в общении специалистами и пользователями компьютеров и предстает как непрерывно пополняемый пласт языка, имеющий свою структуру, законы формирования и развития» [2].

Вопросом построения полевой модели компьютерной терминологии и сопоставительного описания компьютерного жаргона в системном аспекте, анализа его структуры занималась О.А. Кармызова. О.А. Кармызова доказывает, что терминосистема компьютерного подъязыка имеет полевую структуру со специальной лексикой в ядерной части, отраслевой лексикой в периферийной части, отражающей специализацию отрасли компьютерных технологий и неоднородность социального субстрата компьютерного подъязыка. Ближней периферией является пользовательский язык Интернета, к дальней относятся названия компьютерных игр, термины информационной безопасности, сети ФИДО и т.д. Лексико-семантические поля компьютерного подъязыка пересекаются, так как носитель может являться одновременно, например, пользователем Интернет и любителем компьютерных игр [5]. При анализе подсистемы компьютерного жаргона английского и русского языков О.А. Кармызовой обнаружено, что эта лексическая подсистема обладает развитой структурой, принципиально отличающейся от структуры терминосистемы.

Следует заметить, что понятие «компьютерная терминология» трактуется разными авторами по-разному («терминология – совокупность терминов данной отрасли производства, деятельности, знания, образующая особый сектор (пласт) лексики, наиболее легко поддающийся сознательному регулированию и упорядочению» [1]). Во-первых, в целом нет единого мнения о месте терминологии в системе языка. Терминологию рассматривают как: 1) составную часть лексики литературного языка, 2) автономный раздел лексики национального языка, имеющий мало общего с литературным языком, 3) систему искусственно созданных знаков [9]. Что касается компьютерной терминологии, то, например, И.Л. Комлева доказывает, что «компьютерный язык в силу использования не только естественных ресурсов национального языка, но и искусственных элементов в процессе языкового оформления своей понятийной базы, можно отнести к национальному языку лишь частично, но не как часть к целому, а входящим в него по принципу эквиополентной оппозиции, т.е. имеющий с национальным языком общую часть, но не входящим в него в полной мере» [6]. Подчеркивает срединное положение компьютерного подъязыка, находящегося на стыке естественных и искусственных языков, исходя из его онтологии и выполняемых им функций, и А.И. Глазырина [3].

Во-вторых, термин «компьютерная терминология» понимают как узко, так и широко. М.В. Орлова исходит из широкого понимания, которое включает в себя собственно компьютерные термины, профессионализмы и жаргонизмы [7]. Еще более широкого понимания компьютерной терминологии придерживается А.С. Рыбакова, которая утверждает, что «стилистически компьютерная терминосистема может быть представлена профессионализмами, жаргонизмами, сленгом и собственно терминами» [8], при этом разграничение этих явлений не является четким и однозначным (например, компьютерные жаргонизмы трактуются как стилистически сниженные синонимы существующих сленговых слов, которые могут быть использованы людьми разных профессий и иметь широкую сферу употребления [8]). А.И. Глазырина указывает на сложную стратификацию компьютерного подъязыка: «наряду с ядерным нормативным компонентом присутствует значительная периферия, в том числе и обширный компьютерный сленг, используемый компьютерщиками-непрофессионалами» [3]. Поэтому при сопоставлении результатов исследований, направленных на изучение компьютерной лексики, сталкиваешься с необходимостью сопоставления трактовок объекта исследования.

И.Л. Комлева, исследующая компьютерные термины в узком смысле слова, говорит, что с точки зрения логико-семантической структуры компьютерные термины можно разделить на следующие таксономические классы: предметы (клавиатура, монитор, диск); процессы (форматирование диска, копирование, выборка данных, сброс кэш-памяти, квантование времени, машинный сбой); признаки или свойства (модифицированная модель памяти, спецификация, длительность); величины или их единицы (битовый поля, байты, тактовая частота) [6].

М.В. Орлова отмечает, что тематическая структура компьютерной терминологии (исходя из её широкого понимания, которое включает в себя собственно компьютерные термины, профессионализмы и жаргонизмы) представлена следующими ее видами: номинация человека, профессиональная деятельность, компьютер и его составные части, название программных продуктов, команд, файлов [7].

Анализ полевой структуры предполагает исследование тематической организации жаргонной лексики. О.А. Кармызова выделяет тематические группы: «человек, имеющий отношение к миру компьютеров», «предпочтения пользователей компьютеров», «работа с компьютером», «неудачи в работе с компьютером», «составные части компьютера», «название программных продуктов, команд, файлов», «компьютерные игры», «Интернет» [5].

Е.Н. Ерёмкина на материале фразеологизмов выделяет следующие тематические группы: человек, его действия при работе с компьютером, компьютерные фирмы и компании, компьютер и его комплектующие, программные продукты, функциональные возможности программного обеспечения, рабочее состояние компьютера, Интернет, этапы развития компьютерных технологий

(англ.) / сфера компьютерных игр (рус.), компьютерные преступления, оценочные выражения складывающихся ситуаций, неспециальные номинации [4].

М.В. Барт отмечает, что «компьютерный жаргон представляет собой 'открытый список', который постоянно эволюционирует: каждая трендовая единица спустя некоторое время после своего появления начинает восприниматься носителями компьютерного жаргона как устаревшая и перестает ими активно употребляться, или заменяется на другую. Подвижность, текучесть и неустойчивость лексического состава проявляется в широких синонимических рядах и в высокой степени детализации наименований, специализации языковых средств» [2].

А.И. Глазырина также обращает внимание на обширную синонимию: «в процессе уровневого анализа контактом мы неизбежно сталкивались с синонимами и дублетами. Термины широко варьируются и по структуре, и по значению, за счет чего создается дублетность, синонимия и т.д. При унификации, нормализации и стандартизации среди варьирующихся терминов выделяется нормативный, базовый термин. Поэтому на седьмом этапе мы исключили из нашего сводного списка 249 дублетов, перифраз и абсолютных синонимов, так как они выражают одно научное понятие» [3].

Таким образом, актуальным остается исследование структуры и системных отношений в русском компьютерном жаргоне/сленге, используемом в рамках неформального общения представителей компьютерного сообщества. Интересным представляется комплексный анализ структурных, лексических, семантических и парадигматических свойств единиц, составляющих различные поля русского компьютерного сленга/жаргона.

Список литературы

1. **Ахманова, О.С.** Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Сов. энциклопедия, 1969. – 606 с.
2. **Барт, М.В.** Словообразовательные модели современного русского компьютерного жаргона: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / М.В. Барт. – Курск, 2010. – 21 с.
3. **Глазырина, А.И.** Английские контактные элементы в русском компьютерном подъязыке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / А.И. Глазырина. – Екатеринбург, 2006. – Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/angliyskie-kontaktnye-elementy-v-russkom-kompyuternom-podyazyke>
4. **Ерёмина, Н.К.** Лексика и фразеология компьютерного подъязыка: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19, 10.02.01 / Н.К. Ерёмина. – Тамбов, 2012. – Режим доступа: http://old.docme.ru/doc/232740/leksika-i-frazeologiya-komp_yuternogo-podyazyka
5. **Кармызова, О.А.** Компьютерная лексика: структура и развитие: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / О.А. Кармызова. – Воронеж, 2003. – Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/kompyuternaya-leksika>
6. **Комлева, И.Л.** Принципы формирования русской компьютерной терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / И.Л. Комлева. – Москва, 2006. –

Режим доступа : <http://cheloveknauka.com/printsiy-formirovaniya-russkoy-kompyuternoy-terminologii>

7. Орлова, М.В. Специфика идентификации компьютерной терминологии : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / М.В. Орлова. – Курск, 2008. – Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/spetsifika-identifikatsii-kompyuternoy-terminologii>
8. Рыбакова, А.С. Структурно-семантические особенности компьютерной терминологии в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А.С. Рыбакова. – Москва, 2012. – Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/strukturno-semanticheskie-osobennosti-kompyuternoy-terminologii-v-sovremennom-angliyskom-yazyke>
9. Хакиева, З. У. Место терминологии в лексической системе языка / З.У. Хакиева // Современная филология: материалы Междунар. науч. конф., г. Уфа, апрель 2011 г. – Уфа : Лето, 2011. – С. 209–212.